



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 170

30 Ιουλίου 1996

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/4/ΑΣ 793/Μ. 4522 (1)

Έγκριση Πρωτοκόλλου της 1ης Συνόδου της Μικτής Ελληνοαρμενικής Επιτροπής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας. (Αθήνα, 17.10.1995).

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ,
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ,
ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ,
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ**

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1. Της Συμφωνίας οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνολογικής συνεργασίας Ελλάδος - Αρμενίας, η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα την 20 Ιανουαρίου 1992 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 2125/1993 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 45 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 31 Μαρτίου 1993 και τέθηκε σε ισχύ την 1.10.1994 δια της οποίας συνιστάται Μικτή Επιτροπή συνεργασίας.

2. Του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου της Μικτής Ελληνοαρμενικής Επιτροπής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 1ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-αρμενικής Επιτροπής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας που υπογράφηκε στην Αθήνα την 17 Οκτωβρίου 1995 της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 4 Ιουλίου 1996

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ**	ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ **Β. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**
ΠΕΡ/ΝΤΟΣ, ΧΩΡ/ΞΙΑΣ & ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ **Κ. ΛΑΛΙΩΤΗΣ**	ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ **Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ **Σ. ΜΠΕΝΟΣ**	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **Χ. ΚΑΣΤΑΝΙΔΗΣ**

PROTOCOL
OF THE 1st SESSION OF THE GREEK-ARMENIAN
JOINT COMMITTEE FOR SCIENTIFIC AND
TECHNOLOGICAL CO-OPERATION

Athens, 16-17/10.95

The Joint Committee established on the basis of article 4 of the Agreement on Economic, Industrial and Technological co-operation between the Hellenic Republic and the Republic of Armenia signed in Athens on January 20, 1992, held the 1st session in Athens on 16-17 October 1995 in the interests of attaining the aims set forth in the above mentioned agreement.

The delegation of the Armenian Republic was headed by Prof. V. Gnouni, first Deputy Minister of Education & Science of the Republic of Armenia.

The delegation of the Hellenic Republic was headed by Prof. N. Christodoulakis, Secretary General for Research & Technology.

The members of both delegations are listed in Annex I, the agenda of the meeting is attached as Annex II.

I. General information on the Science, Research and Technology systems of both countries.

The head of the Greek delegation welcomed the Armenian delegation and expressed his satisfaction on inaugurating the Scientific and Technological Cooperation between the two countries.

Both sides presented elements and schemes of their Scientific and Technological Policy. The Greek side underlined

the importance of cooperation between researchers of every country and expressed its interest to encourage the participation of the private sector to the bilateral programmes. Furthermore, emphasis has been given on the possibility of collaboration in the framework of European Union programmes (INCO) and other fora such as the Black Sea Economic Co-operation, COST etc, as well as to the willingness of the Greek side to participate in networks covering a broader area of Western and Eastern European countries.

The Head of Armenian delegation expressed on behalf of the Delegation profound gratitude for the warm reception and excellent organisation of the first joint meeting.

The Armenian side emphasised the role of international scientific cooperation in restructuring and development of S & T system of Armenia in the transition period. The Armenian side expressed its confidence that the implementation of Greek-Armenian bilateral programmes will contribute significantly to the further development of mutually beneficial links between S & T institutions and individual scientists of both countries, as well as provide a channel whereby Armenia will get access to the EU programmes.

Both sides agreed to regularly exchange information on R & D subjects relevant to the bilateral and international co-operation in general.

II. Adoption of the working programme for the years 1996-1997

The Joint Committee discussed the lists of projects and approved the working programme for 1996-1997 in the following areas:

- Environment
- Basic Research
- Engineering
- Earth Sciences
- Telecommunications

The list of all approved projects is presented in Annex III.

The area of Social Sciences & Humanities was also stressed as a potential area of mutual interest.

Both parties decided to support projects coming from Academies, Research Centres, Universities and private or public companies as well as to encourage and facilitate bilateral agreements between those institutions in both countries.

Both parties stressed the importance of the participation of industry in the bilateral programmes and agreed to provide assistance to potential interested parties to establish the necessary contacts.

The joint Committee decided to support the following forms of cooperation:

a. Exchange of scientists and experts

b. Joint Research projects.

Type a includes mutual short term visits for the purpose of establishing new contacts as well as preparing and implementing broader co-operation.

Type b is the main form of co-operation and ensures the implementation of joint research projects through short and long term visits of experts in accordance with the requirements of research. The duration of short term visits may not exceed 15 days and that of the long term visits three months per person.

The Greek side envisages the possibility of extending several research fellowships to selected Armenian scientists for a duration of 1-3 months per person per project in order to encourage them to reach the state of the art of their technological fields. In addition the Greek side expresses the wish to see a number of Armenian students integrated in postgraduate courses of Greek Universities with the support of the two Governments and the European Union.

Future joint research projects may be worked out in co-operation of scientific institutions in the two countries and submitted to the GSRT for the Greek side and to the Ministry of Education and Science for the Armenian side. These projects will be evaluated by both sides and will be considered for approval through correspondence between the two parties.

Publication of the results of joint work and eventual registration of common intellectual property rights (patents, etc.) will be subject to agreement of the participating institutions in each particular case in accordance to the jurisdiction of the two countries.

The two parties will regularly inform each other about their scientific and technical events and will mutually facilitate the participation of scientists and experts of the two countries in these events.

The parties agreed that this programme should be used in order to promote future scientific co-operation within the research and development possibilities offered by the European Union.

III. Financial conditions and quota of co-operation

a) The sending party will communicate to the receiving party, at least two months prior to the realisation of the visit, the names of experts, their place of work, the research institute to be visited, the proposed date of arrival and the duration of stay. The receiving party should notify the sending party of its decision at least one month prior to the start of the visit.

b) The cost of transportation will be covered as follows:

The cost transportation of the Greek scientists to Armenia will be covered by the GSRT. 50% of the cost of transportation of Armenian scientists to Greece will be covered by the GSRT and 50% by the sending Institute.

c) The daily allowance of scientists travelling within the framework of the Working Programme will be covered as follows:

In case of short term visits to Greece the Greek side will provide a 15,000 Drs. per diem allowance. In the case of long term visits of Armenian scientists to Greece the monthly allowance is set to 300,000 Drs.

For Greek scientists visiting Armenia, the Armenian side will provide free accommodation. In case of short-term visits (up to two weeks), daily subsistence will also be provided.

d. The administration of bilateral projects adopted under this protocol and all procedures involved in their implementation will be entrusted from the Greek side to the Greek Organisations which participate in these bilateral projects. In case of potential difficulties in such a procedure the Greek side reserves the right to conduct these processes or part thereof directly by the services of the General Secretariat of Research and Technology.

e. Upon completion of a project a final report on the results achieved, signed by the project leaders of both countries, should be submitted to the two parties responsible for the overall management of the present Work-Programme. These reports will be evaluated by the Joint Commission

during its next to their submission session. The evaluation will be made on the basis - of how well the aims, set forth in the project proposal, have been achieved.

IV. Discussion on Programme of Technical Assistance

The two parties agreed to continue their efforts to develop forms of technical assistance by exchanging documentation, publications, other S&T information and equipment.

They particularly considered that most prominent areas for such technical assistance and technology transfer programmes will be the ones of critical importance for the society and economic development.

V. Date of the 2nd Session of the Joint Committee

The two parties have agreed to hold the 2nd session of the Joint Committee in Yerevan during the 4th quarter of 1997. The exact date of the session will be mutually agreed by the two parties. In case the two parties wish to review the status of the implementation of the working programme, a session of an interim meeting might be proposed and agreed by the two parties.

The Working Programme will enter into force on the date of signature of this protocol.

Done in Athens on October 17th, 1995 in English and in duplicate, both copies being equally authentic.

For the Greek side	For the Armenian side
Prof. N. CHRISTODOULAKIS	**Prof. V. GNOUNI**

ANNEX I

COMPOSITION OF THE DELEGATIONS

GREEK DELEGATION

Prof. N. Christodoulakis	Head of the delegation Secretary General of Research & Technology Ministry of Industry, Energy & Technology
Dr. E. Carabateas	Head of the International Co-operation Dept., General Secretariat of Research & Technology
Mr. V. Triantafyllis	Head of the Bilateral Co-operation Dept., General Secretariat of Research & Technology
Dr. M. Ghristoula	Co-ordinator of the Greek-Armenian co-operation, General Secretariat of Research & Technology
Mr. N. Konstatopoulos	Head of the Evaluation Dept., General Secretariat of Research & Technology
Prof. N. Ouzounoglou	National Technical University of Athens

ARMENIAN DELEGATION

Prof. V. Gnouni	Head of the delegation, First Deputy Minister of Education & Science
Prof. Y. Sargissian	President of the Yerevan Enginnering University
Mr. H. Petrossian	Expert of the Foreign Relations Dept. of the Armenian Government
Dr. A. Hovakimian	1st Secretary of the Armenian Embassy in Athens

ANNEX II

FIRST MEETING OF THE GREEK-ARMENIAN COMMITEE ON SCIENCE AND TECHNOLOGY

Athens, 16-17 October 1995

Agenda

1. General Information on the Science, Research and Technology systems of both countries
2. Adoption of the Working Programme for the years 1996-1997
   - Priority Areas
   - Approval of research projects to be included in the bilateral co-operation protocol
3. Conditions of the Greek-Armenian S&T Cooperation for the years 1995-1997
   - Expected budgets
   - Structure and funding of joint research projects
4. Objectives of further cooperation
5. Date and place of the 2nd session of the Joint Committee Meeting

ANNEX III

GREEK- ARMENIAN S&T COOPERATION

a/a	Topic	Short Title	Greek partner	Armenian partner
1	Engineering	Research Co-operation between the Institute of Communications and Computer systems (NTUA) and the State Engineering University of Armenia	**N. Uzunoglou, National Technical Univ. of Athens**	**State Engineering University of Armenia (SEUA)**
2	Engineering - Automation	Design of micromanipulators for hand functions with piezoelectric and elastic elements	**A. Kanarachos, National Technical Univ. of Athens**	**State Engineering University of Armenia (SEUA)**
3	Physics	a. Radiation Frequency Conversion and Pulse Compression b. Laser radiation-atom interaction	**T. Efthimiopoulos, Univ. of Crete, dept. of Physics**	**M. E. Movsessian, Armenian Academy of Science**
4	Telecommunica tions	Design development of wireless extender communication systems for rural area telecommunications	**J. Katakis, INTRACOM S.A.**	**Yerevan Scientific Research Inst. Dept. of Communication Facilities**
5	Environment	Forest Management with the use of satellite data and GIS	**M. Karteris, Univ. of Thessaloniki**	**P. Matevosian & V. Gevorkian, State Eng. Univ. of Armenia**
6	Seismology-Geophysics	Scientific exchange aimed to the submission of a common research project in the field of seismology and geophysics	**T. Papadopoulos, Univ. Athens, Dept. of Geology**	**A.S. Karakhanian, National Survey of Seismic Protection (NSSP) of Armenia**

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ 1ης ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΕΛΛΗΝΟΑΡΜΕΝΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Αθήνα, 16-17.10.1995

Η Κοινή Επιτροπή η οποία συστάθηκε στη βάση του άρθρου 4 της Συμφωνίας για Οικονομική, Βιομηχανική και Τεχνολογική συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αρμενίας και η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα την 20η Ιανουαρίου 1992, διοργάνωσε την 1η της συνάντηση στην Αθήνα τη 16η και 17η Οκτωβρίου 1995 με σκοπό την επίτευξη των στόχων οι οποίοι τέθηκαν στην ανωτέρω συμφωνία.

Της αντιπροσωπείας της Δημοκρατίας της Αρμενίας ηγήθηκε ο Καθηγητής V. Gnouni, Υφυπουργός Παιδείας και Επιστημών της Δημοκρατίας της Αρμενίας.

Της αντιπροσωπείας της Ελληνικής Δημοκρατίας ηγήθηκε ο Καθηγητής Ν. Χριστοδουλάκης, Γενικός Γραμματέας Έρευνας και Τεχνολογίας.

Κατάλογος των ονομάτων των μελών των δύο αντιπροσωπειών ακολουθούν στο Παράρτημα Ι ενώ η ημερήσια διάταξη των συναντήσεων επισυνάπτεται στο Παράρτημα ΙΙ.

Ι. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΤΩΝ ΔΥΟ ΧΩΡΩΝ

Ο Πρόεδρος της Ελληνικής αντιπροσωπείας καλωσόρισε την Αρμενική αντιπροσωπεία και εξέφρασε την ικανοποίηση του για τη σύσταση και έναρξη της Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών.

Αμφότερες οι πλευρές παρουσίασαν στοιχεία και προγράμματα της Τεχνολογικής και Επιστημονικής τους Πολιτικής. Η Ελληνική πλευρά υπογράμμισε τη σημασία της συνεργασίας μεταξύ των ερευνητών της κάθε χώρας και εξέφρασε το ενδιαφέρον της για ενθάρρυνση της συμμετοχής του ιδιωτικού τομέα στα διμερή προγράμματα. Περαιτέρω, έμφαση δόθηκε στη δυνατότητα της συνεργασίας στα πλαίσια των προγραμμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (INCO) και άλλων fora όπως της «Οικονομικής Συνεργασίας της Μαύρης Θάλασσας»/Black Sea Economic Co-operation, της COST κ.λπ. καθώς και στην προθυμία της Ελληνικής πλευράς να συμμετάσχει σε δίκτυα τα οποία καλύπτουν μια ευρύτερη περιοχή των Δυτικών και Ανατολικών Ευρωπαϊκών χωρών.

Ο Πρόεδρος της Αρμενικής αντιπροσωπείας εξέφρασε εκ μέρους της Αντιπροσωπείας της οποίας ηγείται τη βαθιά ευγνωμοσύνη τους για την εγκάρδια υποδοχή που τους έγινε και για την εξαιρετική οργάνωση της πρώτης κοινής συνάντησης.

Η Αρμενική πλευρά έδωσε έμφαση στο ρόλο της διεθνούς επιστημονικής συνεργασίας για την αναδόμηση και ανάπτυξη του συστήματος S & T/«Επιστημών και Τεχνολογίας» της Αρμενίας κατά τη μεταβατική περίοδο. Η Αρμενική πλευρά εξέφρασε την εμπιστοσύνη της στην εκπόνηση των διμερών Ελληνο-Αρμενικών προγραμμάτων τα οποία θα συνεισφέρουν σημαντικά στην περαιτέρω ανάπτυξη αμοιβαίων επωφελών δεσμών μεταξύ τόσο ιδρυμάτων όσο και μεμονωμένων επιστημόνων των S & T/ «Επιστημών και της Τεχνολογίας» αμφοτέρων των χωρών καθώς και στο ότι αυτές θα παράσχουν δίαυλο μέσω του οποίου η Αρμενία θα αποκτήσει πρόσβαση στα Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Αμφότερες οι πλευρές συμφώνησαν για την ανταλλαγή πληροφοριών σε θέματα «R & D» σχετικά με τη διμερή και διεθνή συνεργασία εν γένει.

ΙΙ. ΥΙΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΤΗ 1996-1997

Η Κοινή Επιτροπή συζήτησε τους καταλόγους έργων προς εκπόνηση/projects και ενέκρινε το πρόγραμμα εργασίας για τα έτη 1996-1997 στους ακόλουθους τομείς:

– Περιβάλλοντος
– Βασικής Έρευνας
– Έργων Μηχανικών
– Επιστημών του Πλανήτη Γη
– Τηλεπικοινωνιών.

Ο κατάλογος έργων προς εκπόνηση/projects τα οποία εγκρίθηκαν παρουσιάζεται στο Παράρτημα ΙΙΙ.

Επίσης τονίστηκε ο τομέας των Κοινωνικών και Ανθρωπιστικών Επιστημών ως πιθανή περιοχή κοινού ενδιαφέροντος.

Αμφότερες οι πλευρές αποφάσισαν να υποστηρίξουν έργα προς εκπόνηση/projects τα οποία θα προέρχονται από τις Ακαδημίες, τα Ερευνητικά Κέντρα, τα Πανεπιστήμια καθώς και από ιδιωτικές και δημόσιες εταιρείες και επίσης αποφάσισαν να ενθαρρύνουν και διευκολύνουν διμερείς συμφωνίες μεταξύ τέτοιων ιδρυμάτων αμφοτέρων των χωρών.

Αμφότερες οι πλευρές τόνισαν τη σημασία της συμμετοχής της βιομηχανίας στα διμερή προγράμματα και συμφώνησαν να παράσχουν βοήθεια σε πιθανά ενδιαφερόμενα μέρη ώστε να επιτευχθούν οι αναγκαίες επαφές.

Η κοινή Επιτροπή αποφάσισε να υποστηρίξει τους ακόλουθους τύπους συνεργασίας:

α. Ανταλλαγή επιστημόνων και ειδικών

β. Από κοινού Ερευνητικά προγράμματα/έργα/projects.

Στον τύπο α συμπεριλαμβάνονται βραχυπρόθεσμες επισκέψεις με σκοπό την εγκαθίδρυση νέων επαφών καθώς και την προετοιμασία και εκπόνηση ευρύτερης συνεργασίας.

Ο τύπος β είναι η κύρια μορφή συνεργασίας και διασφαλίζει την εκπόνηση από κοινού ερευνητικών προγραμμάτων/έργων/projects μέσω βραχυπρόθεσμων και μακροπρόθεσμων επισκέψεων ειδικών σύμφωνα με τις απαιτήσεις της έρευνας. Η διάρκεια των βραχυπρόθεσμων επισκέψεων δεν δύναται να υπερβαίνει τις 15 ημέρες και αυτή των μακροπρόθεσμων επισκέψεων δεν δύναται να υπερβαίνει τους τρεις μήνες ανά άτομο.

Η Ελληνική πλευρά έχει την επιθυμία και την προοπτική της πιθανότητας επέκτασης μερικών ερευνητικών «υποτροφιών»/fellowships σε επίλεκτους Αρμένιους επιστήμονες διαρκείας ενός έως τριών μηνών ανά άτομο ανά έργο/ project ώστε να ενθαρρυνθούν να φθάσουν στην κατάσταση να κέκτηνται την τέχνη των τεχνολογικών τους πεδίων.

Επιπροσθέτως η Ελληνική πλευρά εκφράζει την επιθυμία να δει έναν αριθμό Αρμενίων φοιτητών να ολοκληρώνουν μεταπτυχιακά προγράμματα σπουδών σε Ελληνικά Πανεπιστήμια με την υποστήριξη των δύο Κυβερνήσεων και της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Μελλοντικά από κοινού ερευνητικά προγράμματα/

projects είναι δυνατό να εκπονηθούν/εκτελεστούν με τη συνεργασία των επιστημονικών ιδρυμάτων των δύο χωρών και να υποβληθούν στο/στη GSRT (Σ.τ.Μ.: πιθανόν Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας) από μεριάς της Ελληνικής πλευράς και στο Υπουργείο Παιδείας και Επιστημών από μεριάς της Αρμενικής πλευράς. Τα προγράμματα/έργα/projects αυτά θα εκτιμηθούν από αμφότερες τις πλευρές και θα ληφθούν υπόψη προς έγκριση μέσω αλληλογραφίας μεταξύ των δύο μερών.

Η έκδοση των αποτελεσμάτων της από κοινού εργασίας και η ενδεχόμενη καταχώρηση και εκχώρηση κοινών δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας (ευρεσιτεχνιών κ.λπ.) θα υπόκεινται σε συμφωνία των συμμετεχόντων ιδρυμάτων σε κάθε ειδική περίπτωση σύμφωνα με τη δικαιοδοσία των δύο χωρών.

Τα δύο μέρη θα αλληλοενημερώνονται τακτικά για τα επιστημονικά και τεχνολογικά τεκταινόμενα και θα διευκολύνουν αμοιβαία τη συμμετοχή των επιστημόνων και των ειδικών των δύο χωρών σε αυτά.

Τα μέρη συμφώνησαν ότι το πρόγραμμα αυτό θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί για την προώθηση της μελλοντικής επιστημονικής συνεργασίας εντός των ερευνητικών και αναπτυξιακών δυνατοτήτων οι οποίες προσφέρονται από την Ευρωπαϊκή Ένωση.

III. ΧΡΗΜΑΤΟΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΚΑΙ ΑΝΑΛΟΓΟΥΝΤΑ ΠΟΣΟΣΤΑ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

α) Το αποστέλλον μέρος θα ενημερώνει το υποδεχόμενο μέρος τουλάχιστον δύο μήνες προ της πραγματοποίησης της επίσκεψης με τα ονόματα των ειδικών, τον τόπο εργασίας τους, το ερευνητικό ινστιτούτο το οποίο θα πρόκειται να επισκεφθούν, την προτεινόμενη ημερομηνία άφιξης και τη διάρκεια της παραμονής τους. Το υποδεχόμενο μέρος θα πρέπει να ανακοινώνει στο αποστέλλον μέρος την απόφασή του τουλάχιστον τρεις μήνες πριν από την έναρξη της επίσκεψης.

β) Τα έξοδα μεταφοράς θα καλύπτονται ως ακολούθως:

Τα έξοδα μεταφοράς των Ελλήνων επιστημόνων στην Αρμενία θα καλύπτονται από τη/το GSRT (Σ.τ.Μ.: πιθανόν Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας). Τα έξοδα μεταφοράς των Αρμενίων επιστημόνων στην Ελλάδα θα καλύπτονται κατά 50% από τη/το GSRT (Σ.τ.Μ.: πιθανόν Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας) και κατά 50% από το αποστέλλον Ινστιτούτο.

γ) Το ημερήσιο επίδομα των επιστημόνων οι οποίοι θα ταξιδεύουν στα πλαίσια του Εργασιακού Προγράμματος θα καλύπτονται ως ακολούθως:

Στην περίπτωση βραχυπρόθεσμων επισκέψεων στην Ελλάδα, η Ελληνική πλευρά θα παρέχει επίδομα 15.000 δρχ. την ημέρα. Στην περίπτωση μακροπρόθεσμων επισκέψεων Αρμενίων επιστημόνων στην Ελλάδα το μηνιαίο επίδομα καθορίζεται στις 300.000 δρχ.

Για τους Έλληνες επιστήμονες οι οποίοι επισκέπτονται την Αρμενία, η Αρμενική πλευρά θα παρέχει διαμονή. Στην περίπτωση βραχυπρόθεσμων επισκέψεων (έως δύο εβδομάδων) επίσης θα παρέχονται έξοδα συντήρησης.

δ) Η διοίκηση διμερών προγραμμάτων/έργων/projects τα οποία υιοθετούνται από το παρόν Πρωτόκολλο καθώς και όλες οι διεργασίες που συνεπάγονται στην εκπόνηση τους από Ελληνικής πλευράς θα ανατίθενται στους Ελληνικούς Οργανισμούς οι οποίοι θα συμμετέχουν σε αυτά τα διμερή προγράμματα/έργα/projects. Σε περίπτωση πιθανών δυσκολιών σε μια τέτοια διαδικασία, η Ελληνική πλευρά διατηρεί το δικαίωμα να διεξάγει τις διεργασίες αυτές ή μέρος τους απευθείας μέσω των υπηρεσιών της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας.

ε) Με την ολοκλήρωση ενός έργου/project, θα πρέπει να κατατίθεται στα δύο υπεύθυνα για τη συνολική διαχείριση του παρόντος Εργασιακού Προγράμματος/Work-Programme μέρη τελική έκθεση των επιτευχθέντων αποτελεσμάτων υπογεγραμμένη από τους υπευθύνους και των δύο χωρών για το εν λόγω έργο/project. Οι εκθέσεις αυτές θα συνεκτιμώνται από την Κοινή Επιτροπή κατά τη συνεδρία που θα ακολουθεί την κατάθεση. Η εκτίμηση θα διεξάγεται στη βάση του πόσο καλά επιτεύχθηκαν οι στόχοι που είχαν τεθεί κατά την κατάθεση της πρότασης για την εκπόνηση του προγράμματος/έργου/project.

IV. ΣΥΖΗΤΗΣΗ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ

Τα δύο μέρη συμφώνησαν να συνεχίσουν τις προσπάθειες τους για ανάπτυξη μορφών τεχνικής βοήθειας μέσω της ανταλλαγής τεκμηρίωσης, εκδόσεων και άλλων πληροφοριών και εξοπλισμού Επιστημονικής και Τεχνολογικής φύσης.

Ιδιαιτέρως έκριναν ότι οι πλέον σημαντικές περιοχές τέτοιας τεχνικής αρωγής και προγραμμάτων ανταλλαγής τεχνολογίας θα είναι αυτές που είναι εξέχουσας σημασίας για την κοινωνία και την οικονομική ανάπτυξη.

V. ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ ΤΗΣ 2ης ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Τα δύο μέρη συμφώνησαν στο να διοργανωθεί η 2η Συνάντηση της Κοινής Επιτροπής στο Γερεβάν κατά το τελευταίο τρίμηνο του έτους 1997. Η ακριβής ημερομηνία της συνεδρίας αυτής θα συμφωνηθεί αμοιβαία από αμφότερα τα μέρη. Σε περίπτωση που τα δύο μέρη επιθυμούν να αναθεωρήσουν την κατάσταση του εργασιακού προγράμματος/working programme μια ενδιάμεση συνεδρία είναι πιθανό να προταθεί και να συμφωνηθεί από τα δύο μέρη.

Το Εργασιακό Πρόγραμμα/Working Programme θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία υπογραφής του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Συντάσσεται στην Αθήνα τη 17η Οκτωβρίου 1995 στην Αγγλική γλώσσα και σε δύο αντίγραφα τα οποία είναι αμφότερα γνήσια.

Για την Ελληνική πλευρά	Για την Αρμενική πλευρά
Καθ. Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ	Καθ. V. GNOUNI
Γεν. Γραμματέας Έρευνας	

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι
ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΩΝ

2ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Καθ. Ν. ΧριστοδουλάκηςΕπικεφαλής της αντιπροσωπείας Γενικός Γραμματέας Έρευνας και Τεχνολογίας του Υπουργείου Βιομηχανίας, Έρευνας και Τεχνολογίας.

Δρ. Ε. ΚαραμπατέαςΕπικεφαλής του Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας.

Β. Τριανταφύλλης	Επικεφαλής του Τμήματος Διμερούς Συνεργασίας της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας.
Δρ. Μ. Χριστουλα	Συντονίστρια της Ελληνο-Αρμενικής Συνεργασίας της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας.
Ν. Κωνσταντόπουλος	Υπεύθυνος Τμήματος Εκτιμήσεων της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας.
Καθ. Ν. Ουζούνογλου	Καθηγητής του Εθνικού Μετσοβίου Πολυτεχνείου

ΑΡΜΕΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Καθ. V. Gnouni	Επικεφαλής της αντιπροσωπείας Υφυπουργός Παιδείας και Επιστημών.
Καθ. Y. Sargissian	Πρόεδρος του Πολυτεχνικού Πανεπιστημίου του Γερεβάν.
H. Petrossian	Ειδικός του Τμήματος Διεθνών Σχέσεων της Αρμενικής Κυβερνήσεως.
A. Hovakimian	1ος Γραμματέας της Αρμενικής Πρεσβείας στην Αθήνα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΠΡΩΤΗ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΑΡΜΕΝΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 16 - 17 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1995

ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ

Ι. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΤΩΝ ΔΥΟ ΧΩΡΩΝ

ΙΙ. ΥΙΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΤΗ 1996-1997

- Περιοχές προτεραιότητας.
- Έγκριση ερευνητικών προγραμμάτων/έργων/projects τα οποία θα συμπεριληφθούν στο πρωτόκολλο διμερούς συνεργασίας.

ΙΙΙ. ΟΡΟΙ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΑΡΜΕΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΤΗ 1995 - 1997

- Αναμενόμενοι προϋπολογισμοί.
- Δομή και χρηματοδότηση των από κοινού ερευνητικών προγραμμάτων/έργων/projects.

IV. ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΙΚΟΙ ΣΤΟΧΟΙ/ΣΚΟΠΟΙ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

V. ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΠΟΥ ΤΗΣ 2ης ΣΥΝΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΕΛΛΗΝΟ-ΑΡΜΕΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ

Αυξ. αριθ.	Θέμα	Σύντομος Τίτλος	Έλληνας συνεργάτης	Αρμένιος συνεργάτης
1.	ΜΗΧΑΝΙΚΗ/ ENGINEERING	Συνεργασία έρευνας μεταξύ του Ινστιτούτου Συστημάτων Επικοινωνιών και Ηλεκτρονικών Υπολογιστών του Εθνικού Μετσοβίου Πολυτεχνείου και του Κρατικού Πολυτεχνικού Πανεπιστήμιου της Αρμενίας	Ν. Ουζούνογλου του Εθνικού Μετσοβίου Πολυτεχνείου	Το Κρατικό Πολυτεχνικό Πανεπιστήμιο της Αρμενίας (SEUA)
2.	ΜΗΧΑΝΙΚΗ/ENGINEERING ΚΑΙ ΑΥΤΟΜΑΤΙΣΜΟΣ	Σχεδιασμός μικροβραχιόνων για την επίτευξη λειτουργιών χειρός με πιεζοηλεκτρικά και ελαστικά στοιχεία	Α. Κανάραρχος του Εθνικού Μετσοβίου Πολυτεχνείου	Το Κρατικό Πολυτεχνικό Πανεπιστήμιο της Αρμενίας (SEUA)
3.	ΦΥΣΙΚΗ	α) Μετατροπή της συχνότητας ακτινοβολίας και παλμική συμπίεση β) Ακτινοβολία λέηζερ - αλληλεπίδραση ατόμων	Τ. Ευθυμιόπουλος του Πανεπιστημίου της Κρήτης, Τμήμα Φυσικής	M. E. Movsessian, Αρμενική Ακαδημία Επιστημών
4.	ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ	Σχεδιασμός ανάπτυξης συστημάτων επικοινωνιών επέκτασης ευρέως φάσματος (Σ.τ.Μ.: συχνοτήτων ή χώρου;) για τηλεπικοινωνίες αγροτικών περιοχών	Ι. Κατάκης της Εταιρείας INTRACOM	Ινστιτούτο Επιστημονικής Έρευνας του Γερεβάν, Τμήμα Εγκαταστάσεων Επικοινωνιών
5.	ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ	Διαχείριση δασών με χρήση δορυφορικών δεδομένων και GIS	Μ. Καρτέρης του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης	P. Matevosian και V. Gevorkian του Κρατικού Πολυτεχνικού Πανεπιστημίου της Αρμενίας
6.	ΣΕΙΣΜΟΛΟΓΙΑ – ΓΕΩΦΥΣΙΚΗ	Επιστημονική ανταλλαγή με στόχο την υποβολή από κοινού ερευνητικού προγράμματος/έργου/project στο πεδίο της Σεισμολογίας και της Γεωφυσικής	Τ. Παπαδόπουλος του Πανεπιστημίου Αθηνών, Τμήμα Γεωλογίας	A. S. Karakhanian του Εθνικού Οργανισμού Μελέτης Αντισεισμικής Προστασίας (NSSP) της Αρμενίας

Αριθ. Φ.0544/3/ΑΣ 415/Μ. 4584 (2)

Έγκριση Κοινού Ανακοινωθέντος των Αντιπροσωπειών του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού (Ε.Ο.Τ.) και του Αιγυπτιακού Οργανισμού Τουρισμού (E.T.A.). (Κάϊρο, 7.5.1996).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1. Της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελλάδος και της Ηνωμένης Αραβικής Δημοκρατίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 23.7.1968 και κυρώθηκε με το υπ' αριθ. 113/1969 Νομοθετικό Διάταγμα που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 42 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 8.3.1969.

2. Του υπό έγκριση Κοινού Ανακοινωθέντος, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Κοινό Ανακοινωθέν των αντιπροσωπειών του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού και του Αιγυπτιακού Οργανισμού Τουρισμού που υπογράφηκε στο Κάϊρο στις 7 Μαΐου 1996 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 4 Ιουλίου 1996

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΘΕΟΔ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
ΒΑΣΩ ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

JOINT COMMUNIQUE

The two delegations which are represented by

The Greek:
- John Stefanidis
  President National Tourist Organization of Greece.
- Maria Tassiou
  Deputy Head of the International Relations dept of the G.N.T.O.
- Paraskevi Golfi
  Head of the Investements dept of the G.N.T.O.
- Evi Mavrokefalos Maniakis
  Econ. & Commercial Attache Embassy of Greece in Cairo.

The Egyptian:
- Adel Abd El Aziz
  President of the Egyptian Tourist Authority, «E.T.A.»
- Nahed Gad
  Undersecretary for Tourism Promotion, «E.T.A.
- Nabila El Khodary
  Undersecretary for International Relation, Ministry of Tourism
- Nazmi Amin
  Undersecretary for Planning, «E.T.A.»
- Nadia Abd El Meguid
  Director of Europe Ministry of Tourism
- Samia Khafaga
  DG. Technical bureau. Chairman's Office. «E.T.A.»

Buisness Sector Delegation:
- Youssef El Deraei
  Vice Ghiarman of the Egyptian Federation for Tourist Chambers
- Raouf Ghali
  Chairman of the Tourist Travel Agents Chamber
- Hassan Khodir
  Chamber of Tourist Establishments
- Mohamed Leheta
  Chairman of Mena Tours Travel Agency
- Dr. Shawki Hussein
  Advisor - Misr Sinai Company

–Considering the friendly relations between the two Countries,

–Furthering the Promotion of Tourism between Egypt and Greece as well as third Country,

–The two delegations met on saturday May 4th., 1996, to discuss means of putting into effect the items of 1995 Protocol of the 4th Session of the Greek - Egyptian Joint Commission for Tourism.

Main Recommendations:
- Approving two liasions d' affaires on both sides to guarantee the flow of information, researchs, statistics, etc...
  On the Greek side, Mrs. Paraskevi Golfi
  Head of the Investments Dept. of the G.N.T.O.

–Mr. Nazmi Amin
Undersecreatry for Planning. «E.T.A.».

–Plomoting package tours between the two countries.
In a bid to increase traffic from third country, the two parties agreed to address the National Garriers (Olympic Airways & Egypt Air) recommending granting third country tourists a preferential fare and consider favourably increasing the loading capacities "Quotas" of the National Carriers.

–Establishing direcr contacts between the Associations of Travel Agents in both countries, to hold Joint workshops kai their meetings in Cairo and Athes; starting by inviting the Greek Travel Agents Association to convene in Cairo.

–Encouraging exchange of students in Tourism and Hotels fields and studying providing scholarships on-Job training courses on various levels for professional personnel.

–Both parties shall exchange the rules and regulations governing joint ventures projects and economic studies conducted in this respect to encourage investors from both countries, initiate joint - venture projects.

–The Egyptian Party assured the Greek Party of the deeprooted relations between the two countries and Egypt is sparing no effort to create the atmosphere of safety and security for all tourists in general and the Greek Tourists in particular.

For the National Tourist Organisation of Greece	For the Egyptian Tourist Authority
JOHN STEFANIDIS	ADEL ABDEL AZIZ
President	President

ΚΟΙΝΟ ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝ

Οι δύο αντιπροσωπείες οι οποίες αποτελούνται από:

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία:
- Ιωάννης Στεφανίδης,
  Πρόεδρος του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού (ΕΟΤ)

–Μαρία Τασιού,
Αναπλ. Προϊσταμένη του Γραφείου Διεθνών Σχέσεων ΕΟΤ

–Παρασκευή Γκόλφη,

Προϊσταμένη Τμήματος Επενδύσεων ΕΟΤ
–Εύη Μαυροκέφαλου - Μανιάκη,
Οικονομικός και Εμπορικός Ακόλουθος Ελληνικής Πρεσβείας στο Κάϊρο
Η Αιγυπτιακή Αντιπροσωπεία:
– Adel Abd El Aziz,
Πρόεδρος του Αιγυπτιακού Οργανισμού Τουρισμού «E.T.A.»
–Nahed Gad,
Γεν. Δ/ντρια για την Τουριστική Ανάπτυξη «E.T.A.»
–Nabila El Khodary,
Γεν. Δ/ντρια Διεθνών Σχέσεων «E.T.A.»
–Nazmi Amin,
Γεν. Δ/ντής Προγραμματισμού «E.T.A.»
–Nadia Abd El Meguid,
Δ/ντρια για την Ευρώπη του Υπουργείου Τουρισμού
–Samia Khafaga,
Δ/ντρια του Τεχνικού Γραφείου του Προέδρου «E.T.A.»
Αντιπροσωπεία ιδιωτικού τομέα:
– Youssef El Deraei,
Αντιπρόεδρος της Αιγυπτιακής Ομοσπονδίας Τουριστικών Επιμελητηρίων
–Raouf Ghali,
Πρόεδρος του Επιμελητηρίου Τουριστικών Ταξιδιωτικών Πρακτόρων
–Hassan Khodir,
Επιμελητήριο Τουριστικών Εγκαταστάσεων
–Mohamed Leheta,
Πρόεδρος του Τουριστικού Πρακτορείου Mena Tours
–Dr. Shawki Hussein,
Σύμβουλος της Εταιρείας Misr Sinai

Λαμβάνοντας υπόψη τις φιλικές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών,

Προωθώντας την ανάπτυξη του τουρισμού μεταξύ Αιγύπτου και Ελλάδας καθώς επίσης και με τρίτες χώρες,

Συναντήθηκαν στις 4 Μαρτίου 1996, προκειμένου να συζητήσουν τους τρόπους για να θέσουν σε εφαρμογή τα θέματα του Πρωτοκόλλου, που υπογράφηκε το 1995 κατά την 4η Σύνοδο της Μικτής Ελληνο-Αιγυπτιακής Επιτροπής για τον Τουρισμό.

Βασικές Συστάσεις

– Να εγκριθεί ένας σύνδεσμος από κάθε μια από τις δύο πλευρές ώστε να εξασφαλισθεί η ροή πληροφοριών, ερευνών, στατιστικών στοιχείων κ.ά. Από την Ελληνική πλευρά ορίζεται η Παρασκευή Γκόλφη, προϊσταμένη του τμήματος Επενδύσεων του ΕΟΤ και από την Αιγυπτιακή πλευρά ο Nazmi Amin Γενικός Διευθυντής Προγραμματισμού του Αιγυπτιακού Οργανισμού Τουρισμού.

– Να προωθηθούν τουριστικά πακέτα μεταξύ των δύο χωρών.

Προκειμένου να αυξήσουν την κίνηση από τρίτες χώρες, τα δύο μέρη συμφώνησαν να απευθυνθούν στους Εθνικούς Αερομεταφορείς τους (Ολυμπιακή Αεροπορία - Egypt Air) και να προτείνουν τη χορήγηση προτιμησιακού εισιτηρίου σε τουρίστες από τρίτες αγορές που επιθυμούν να επισκεφθούν και τις δύο χώρες και να εξετάσουν ευνοϊκά τη δυνατότητα αύξησης των ποσοστώσεων (quotas) στον αριθμό των θέσεων που επιβάλλονται και στους δύο αερομεταφορείς.

– Να καθιερωθούν απευθείας επαφές μεταξύ των Συνδέσμων των Ταξιδιωτικών Πρακτόρων των δύο πλευρών προκειμένου να πραγματοποιήσουν τις συνόδους τους αλλά και κοινές συναντήσεις στο Κάϊρο και στην Αθήνα. Πρώτα θα προσκληθεί ο Ελληνικός Σύνδεσμος Τουριστικών Πρακτόρων να συνεδριάσει στο Κάϊρο.

– Να ενθαρρυνθεί η ανταλλαγή σπουδαστών στον τομέα του Τουρισμού και να εξετασθεί η δυνατότητα παροχής υποτροφιών σε επαγγελματικό προσωπικό για πρακτική εξάσκηση σε διάφορα επίπεδα.

– Να ανταλλάξουν τα δύο μέρη τους νόμους και κανονισμούς που διέπουν τις μικτές επιχειρήσεις και τις οικονομικές μελέτες που συντάσσονται για το σκοπό αυτό, προκειμένου να ενθαρρυνθούν επενδυτές από τις δύο χώρες να ξεκινήσουν προγράμματα μικτών επιχειρήσεων.

– Η Αιγυπτιακή πλευρά διαβεβαίωσε την Ελληνική ότι οι δεσμοί που συνδέουν τις δύο χώρες είναι ισχυροί και ότι η Αίγυπτος θα καταβάλλει κάθε προσπάθεια για τη δημιουργία κλίματος ασφαλείας για τους τουρίστες γενικά και ιδιαίτερα για τους Έλληνες.

Για τον Ελληνικό Οργανισμό Τουρισμού	Για τον Αιγυπτιακό Οργανισμό Τουρισμού
Ι. ΣΤΕΦΑΝΙΔΗΣ	ADEL ABDEL AZIZ
Πρόεδρος	Πρόεδρος

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/14/ΑΣ 506/Μ. 3979 (3)

Ανακοίνωση για τη θέση σε ισχύ της Συμφωνίας Μορφωτικής Συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Κολομβίας. (Ρώμη, 20 Δεκεμβρίου 1990).

Το Υπουργείο Εξωτερικών ανακοινώνει ότι στις 3 Ιουλίου 1996 έλαβε χώρα στην Αθήνα η ανταλλαγή των εγγράφων επικυρώσεως της Συμφωνίας Μορφωτικής Συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Κολομβίας που υπογράφηκε στη Ρώμη στις 20 Δεκεμβρίου 1990.

Η παραπάνω Συμφωνία η οποία κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 2122/1993 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 44 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 31 Μαρτίου 1993 τέθηκε σε ισχύ, σύμφωνα με τη διάταξη του άρθρου VII αυτής, την 3η Ιουλίου 1996.

Αθήνα, 9 Ιουλίου 1996

Με εντολή Υπουργού
Ο Προϊστάμενος της Ε.Ν.Υ. κ.α.α.
Β. ΠΑΤΡΩΝΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 • ΑΘΗΝΑ 104 32 • TELEX 223211 YPET GR • FAX 52 34 312

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ Σολωμού 51		ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.		
Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	5225761 5230841	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 25ης Μαρτίου 21 Τ.Κ. 541 00	(031)	423955 423956
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών ΦΕΚ	5225713 5249547	ΠΕΙΡΑΙΑΣ Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31		4136402 4171307
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239762	ΠΑΤΡΑ	(061)	271249
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248141	Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23		224581
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248188	ΙΩΑΝΝΙΝΑ		
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	5248785	Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44	(0651)	21901
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ. με πληρωμή μέσω Δ.Ο.Υ.	5248320	ΚΟΜΟΤΗΝΗ Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	(0531)	22637 26522

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
- Μέχρι 16 σελίδες 100 δρχ.
- Από 16 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α' (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	30.000 δρχ.	1.500 δρχ.
Β' (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	50.000 »	2.500 »
Γ' (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	10.000 »	500 »
Δ' (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	50.000 »	2.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	25.000 »	1.250 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού ΝΠΔΔ)	10.000 »	500 »
Παράρτημα (Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	150.000 »	7.500 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	120.000 »	6.000 »

- Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
- Οι συνδρομές του εξωτερικού είναι διπλάσιες των παραπάνω αναφερομένων και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Οικονομικού του Εθνικού Τυπογραφείου.
- Η πληρωμή του ποσοστού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Καποδιστρίου 34 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
- Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
- Οι Δήμοι και οι Κοινότητες πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
- Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διαστημα.
- Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
- Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00' έως 13.00'

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ